

EPISTLE: GALATIANS 5. 25-26; 6. 1-10

Fratres: Si spírítu vívímus, spírítu et ambulémus. Non efficiámur inánis glóriæ cúpidi, ínvicem provocántes, ínvicem ínvidéntes. Fratres, et si præoccupátus fúerit homo in áliquo delícto, vos, qui spírítuáles estis, hujúsmodi instrúite in spírítu lenitátis, consíderans téipsum, ne et tu tentéris. Alter altérius ónera portáte, et sic adimplébitis legem Christi. Nam si quis existimat se áliquid esse cum nihil sit, ipse se sedúcit. Opus autem suum probet unusquisque, et sic in semetípso tantum glóriam habébit, et non in áltero. Unusquisque enim onus suum portábit. Commúnicet autem is, qui catechizátur verbo, ei qui se catechizatur, in ómnibus bonis. Nolíte erráre: Deus non irridétur. Quæ enim semináverit homo, hæc et metet. Quójam qui séminat in carne sua, de came et metet corruptiónem: qui autem séminat in spírítu, de spírítu metet vitam atérnam. Bonum autem faciéntes, non deficiámus: témpore enim suo metémus, non deficiéntes. Ergo dum tempus habémus, operémur bonum ad omnes, máxime autem ad domésticos fidei.

GRADUAL: PS. 91. 2-3

Bonum est confitéri Domino: It is good to give praise to the Lord; and to sing to Thy name

Brethren: If we live in the Spirit, let us also walk in the Spirit. Let us not be made desirous of vain-glory, provoking one another, envying one another. Brethren, and if a man be overtaken in any fault, you, who are spiritual, instruct such a one in the Spirit of meekness, considering thyself, lest thou also be tempted. Bear ye one another's burdens, and so you shall fulfil the law of Christ. For if any man think himself to be something, whereas he is nothing, he deceiveth himself. But let everyone prove his own work, and so he shall have glory in himself only, and not in another. For every one shall bear his own burden. And let him that is instructed in the word, communicate to him that instructeth him, in all good things. Be not deceived: God is not mocked; for what things a man shall sow, those also shall he reap. For he that soweth in his flesh, of the flesh also shall reap corruption: but he that soweth in the spirit, of the spirit shall reap life everlasting. And in doing good, let us not fail; for in due time we shall reap, not failing. Therefore, whilst we have time, let us work good to all men, but especially to those who are of the household of the faith.

GRADUAL: PS. 91. 2-3

sime. *℣.* Ad annuntiándum O Most High. *℣.* To show forth mane misericórdiam tuam, et Thy mercy in the morning, and veritátem tuam per noctem. Thy truth in the night.

ALLELUIA: PS. 94. 3

Allelúia, allelúia. *℣.* Quóniam Alleluia, alleluia. *℣.* For the Lord is a great God, and a great King Deus magnus Dóminus, et Rex magnus super omnem over all the earth. Alleluia. terram. Allelúia.

GOSPEL: LUKE 7. 11-16

In illo témpore: Ibat Jesus At that time, Jesus went into in civitátem quæ vocátur a city called Naim; and there Naím: et ibant cum eo discipuli ejus et turba copiósá. and a great multitude. And when He came nigh to the city, behold a dead man was carried out, the only son of his mother, and she was a widow, and much people of the city were with her. And when the Lord saw her, He had compassion on her, and said to her: Weep not. And He came near and touched the bier. And they that carried it stood still. And He said: Young man, I say to thee, Arise: and he that was dead sat up, and began to speak. And He delivered him to his mother. And there came a fear on them all: and they glorified God, saying: A great prophet is risen up amongst us, and God hath visited His people. CREED

CREDO

OFFERTORY: PS. 39. 2, 3, 4

Exspéctans exspéctávi Dóminum, et respéxit me: et With expectation I have waited for the Lord, and He had regard to me; and he heard my prayer, et exaudivit deprecationem meam: et immísit in os meum and He put a new canticle into my mouth, a song to our God. canticum novum, hymnum Deo nostro.